

## Damit es bestes Wasser bleibt

### Reges Interesse an Infoveranstaltung zum Internationalen Tag des Wassers

„Das ist voll cool, was Sie hier machen.“ Erst stutzt Dirk Spitzner, dann lacht er das Mädchen an. „Ja, das finde ich auch.“ Der Mitarbeiter des Abwasserzweckverbandes „Aller-Ohre“ hat sich echte Spezialeffekte überlegt, um den Besuchern die Kraft des Saug-Spül-Fahrzeugs zu demonstrieren. Trotz der Kälte nutzen viele Schüler und Bewohner der Region die Veranstaltung zum Weltwassertag am 22. März für einen Besuch im Wasserwerk Haldensleben.

Ein durchsichtiges Rohr simuliert den Kanal. Darin: ein leuchtend blauer Klumpen, an dem kein Tropfen Wasser mehr vorbeifließen kann. Dirk Spitzner hat mithilfe alter Gummihandschuhe eine handfeste Verstopfung provoziert. Mit einem kräftigen „Fump“ katapultiert das Saug-Spül-Fahrzeug den Klumpen in eine Wanne. Große Augen bei den umstehenden Kindern. Das Interesse für die Arbeit an einem Kanalnetz ist geweckt. „Es gibt viele Dinge, die nicht ins Abwasser gehören. Wisst ihr, welche?“, fragt Spitzner.

#### Faxen und Fakten

Den ganzen Vormittag hatten sich Klassen aus Haldensleben und der Umgebung zu Führungen im Wasserwerk und den Vorträgen der beteiligten Verbände und Unternehmen angemeldet. Gemeinsam standen die Trinkwasserversorgung Magdeburg GmbH (TWM), die Abwasserverbände „Aller-Ohre“ und „Untere Ohre“, die Heidewasser GmbH, die Stadtwerke Haldensleben GmbH sowie der Trink- und Abwasserverband „Börde“ den Besuchern Rede

und Antwort. Sie erklärten, wie Wasser aufbereitet und Abwasser entsorgt werden, wie Kanalnetze gepflegt und Schutz zonen umsorgt werden müssen. Besonders anziehend wirkte der TV-Wagen des AVH „Untere Ohre“. René Olbrich ließ die Kinder die Kanalkamera steuern. Dabei sorgten die Faxen der Jungs und Mädchen draußen, die über die Kamera übertragen wurden, für große Heiterkeit am Joystick. „Aber bei allem Spaß

sehen die Kinder auch, dass wir mithilfe der Technik sehr gute Bilder aus den Kanälen bekommen“, erklärt Olbrich.

#### Desinfektion überflüssig

Die Raffinessen der Trinkwasseraufbereitung erklärte Jürgen Weiland in mehreren Führungen. Der Leiter

Fachleute und Neugierige kamen am Weltwassertag in Haldensleben zusammen.

Fotos (3): SPREE-PR/Wöhler

#### KOMMENTAR

### Neue Aufgabe, neue Chance



Foto: SPREE-PR/Wöhler

**Sehr geehrte Leserinnen und Leser,** das Gesetz spricht eine eindeutige Sprache: Niederschläge müssen auf Grundstücken versickern können. Wo allerdings Bebauung, Untergrund oder das Allgemeinwohl dagegen sprechen, müssen die Wassermengen abgeführt werden. Die Kommune hat dafür die nötigen Strukturen, sprich Kanäle, vorzuhalten. Und da wollen wir ins Spiel kommen. Mit Wasser und Abwasser – und dazu gehören Niederschläge – kennt sich die Heidewasser GmbH bestens aus. Wir freuen uns deshalb, dass die Einheitsgemeinde Stadt Gommern mit uns einen Dienstleistungsvertrag abgeschlossen hat, der uns erlaubt, einmal mehr zu zeigen, wie verlässlich wir als Partner sind. Wir sorgen dafür, dass Niederschlagswasser abfließen, Bescheide versendet und Kundenanfragen geklärt werden können. Wir lassen niemanden im Regen stehen, wenn Sie mir dieses Wortspiel verzeihen.

**Ihr Hans-Jürgen Mewes,**  
Geschäftsführer  
der Heidewasser GmbH

im Stabsbereich Grundsatzplanung der TWM sprach vor allem über die Qualität des Trinkwassers der Region. „Im Wesentlichen filtern wir hier Kohlensäure und Schwefel aus dem Grundwasser. Aber es ist keimfrei – wir brauchen keine Desinfektion, und unsere Kunden benötigen auch keine“, betonte er. Das gelte auch für die Wasserwerke in Colbitz und Oranienbaum. Etwa 750.000 Menschen beziehen ihr Trinkwasser aus dem Gebiet der TWM.

#### LANDPARTIE

Der Wasserwerksbesitzer und Vorlieferant TWM GmbH öffnet seine Tore zu den Wasserwerken. Das Wasserwerk Lindau feiert im Mai seinen 25. Geburtstag und lädt Besucher zum Mitfeiern ein. Geboten werden Besichtigungen, Verkostungen von Trinkwasser, ein Informationsstand des Trinkwasserlabors und eine separate Führung nur für Kinder. Gute Stimmung verbreitet die Band „Jazzpolizei“.

In Colbitz beginnt der Tag mit dem Konzert des Kinder- und Jugend-

#### Offene Türen in den Wasserwerken in Colbitz und Lindau

chores der Landeshauptstadt im historischen Maschinenhaus. Führungen durch die Anlagen, Trinkwasserverkostungen, ein reichhaltiges Kinderprogramm und eine Tombola bieten beste Unterhaltung. Für den Gaumenschmaus sorgt der Lindhorster Mühlenverein mit regionalen Produkten, für den Ohrensmaus die Band „Saxlust“.

- » **Wasserwerk Lindau:**  
26. Mai ab 11 Uhr
- » **Wasserwerk Colbitz:**  
24. Juni ab 11 Uhr



Ein Chorkonzert wird den Besuchertag im Colbitzer Wasserwerk eröffnen.

Foto: TWM

#### Zahlen des Monats

„Eine Stadt umarmt von Gärten“, heißt es seit April in der Ihle-Stadt Burg. Die Landesgartenschau zeigt auf vier Arealen berauschende Blumenarrangements und inspirierende Schaugärten. Während der 170 Tage dauernden Freiluftausstellung werden bis zu 800 Kubikmeter Wasser für die frisch gepflanzten Stauden, Büsche und Bäume benötigt – also mehr als 5.300 randvolle Badewannen.  
[www.laga-burg-2018.de](http://www.laga-burg-2018.de)





Multimedia

Für alle, die mehr über die gedruckte Zeitung hinaus wissen wollen, hier unser Zusatz-Info-Service. Sie haben Fragen oder Vorschläge dazu? Wir freuen uns! E-Mail: [agentur@spree-pr.com](mailto:agentur@spree-pr.com) – Dankeschön!

Woher kam dein Wasser, blauer Planet?

Als die Erde entstand, war es zu heiß für Wasser. Doch woher kam es? Zwei neue Studien legen nahe, dass der Jupiter eine Rolle spielte.



Blaues Band

Entdecken Sie Sachsen-Anhalt auf seinen zahlreichen Wasserwegen.



„Stell dir vor du könntest die Welt retten ...“

... indem du faul und geizig bist.“ So wirbt der gemeinnütziger Verein „a tip: tap“, der sich für den Konsum von Leitungswasser einsetzt.



Droht Extremwetter?

Die kostenlose Warn-App NINA (iOS ab Version 8.0, Android ab Version 4) informiert regional über Gefahrenlagen, etwa Starkregen oder drohendes Hochwasser.



Auf dem Trockenen

Kapstadt ist die erste westliche Millionenstadt der Welt, der dort das Wasser auszugehen.



Trotz sorgfältiger inhaltlicher Kontrolle übernehmen wir keine Haftung für die Inhalte externer Links. Für den Inhalt der verlinkten Seiten sind ausschließlich deren Betreiber verantwortlich.



Unsichtbar, und doch überall – die Kleinstteilchen überschwemmen den Planeten

Nur selten spricht man in der Wissenschaft davon, dass sich Ereignisse überschlagen. Beim Thema Mikroplastik hat man aktuell leider das Gefühl, dass dies so ist. Denn seit Jahresbeginn sorgten gleich mehrere groß angelegte Untersuchungen für Aufsehen.

Mikroplastik im Boden, Rekordmengen in den Meeren der Arktis und selbst in Mineralwasserflaschen und im Trinkwasser: Die unsichtbare Gefahr Mikroplastik rückt mehr und mehr ins Zentrum der Berichterstattung über globale Umweltgefahren. Und das völlig zu Recht. Von Mikroplastik spricht man bei Plastikteilchen mit einer Größe von 5 Millimetern und kleiner. Sie entstehen auf unterschiedliche Art und Weise, denn Plastik steckt heutzutage in unzähligen Produkten. Besonders die in Kosmetikprodukten gezielt eingesetzten Plastikteilchen (z. B. in Zahnpasta und Peelings) wurden an den medialen Pranger gestellt. Und doch machen diese nur 2% des Mikroplastiks aus, das in den Meeren landet. Haupt-„Übeltäter“ sind synthetische Kleidung (35%) und Reifenabrieb im Straßenverkehr (28%). Zu letzterem forscht Prof. Matthias Barjenbruch von der TU Berlin (siehe Interview rechts), der als Wissenschaftler seit Jahren die Abwasserentsorger Sachsen-Anhalts in ihrer Arbeit unterstützt. Er stellt fest, dass noch gar nicht absehbar ist, welche Langzeitfolgen die Verschmutzung mit den Kleinstteilchen hat. „Da steht man noch am Anfang der Forschung. Vieles – wie etwa Gesundheitsschäden beim Menschen oder die Ablagerung im Fleisch von Tieren – ist noch gar nicht untersucht“, so Barjenbruch. Der Berliner Wissenschaftler weiß, warum das Thema auch die Abwasserentsorger hierzulande umtreibt. „Mikroplastikabfälle gelangen oftmals über das Abwasser in eine Kläranlage. Aus Untersuchungen in Deutschland wissen wir zwar, dass das meiste davon nach der Abwasserreinigung im Klärschlamm bleibt. Dennoch müssen neue Technologien entwickelt werden, um Mikroplastik gezielt aus dem Abwasser zu entfernen.“ Eher früher als später, findet Prof. Barjenbruch, sollte das Thema auch in die Abwasserverordnung aufgenommen werden.

Interview mit Prof. Matthias Barjenbruch vom Fachgebiet Siedlungswasserwirtschaft der TU Berlin

Foto: SPREE-PR/Archiv

„120.000 Tonnen pro Jahr“

Herr Prof. Barjenbruch, danke, dass Sie sich für uns Zeit nehmen.



Gern! Sie erwischen mich gerade im Zug nach Düren, wo wir zum Thema Reifenabrieb forschen.

Wieso gerade Reifenabrieb?

Weil allein in Deutschland pro Jahr 120.000 Tonnen Reifenabrieb entstehen, die als Mikroplastik in der Umwelt landen! Zum Vergleich: bei den viel besprochenen Kosmetikprodukten sind es 500 Tonnen.

Was untersuchen Sie genau?

Wie Reifenabrieb verhindert, oder zumindest verringert werden kann. Wir nehmen uns die „Hotspots“ vor, Stellen wie Ampeln und Kreisverkehre, an denen besonders viel Abrieb entsteht. Wir entwickeln spezielle Siebe, mit denen ein Teil der Verschmutzungen an den Regenwasserabflüssen von Straßen aufgefangen werden könnte. Und wir arbeiten eng mit Reifen- und Fahrzeugherstellern zusammen, damit sie umweltfreundlichere Produkte entwickeln können.

Grafik: SPREE-PR | G. H. Schulze

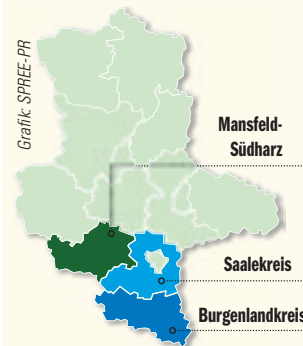
- Eigene Stoff- oder Papiertaschen nutzen
- Mehrwegflaschen verwenden
- Kaffee in wiederverwendbare Becher füllen
- Essen in Brot-dosen packen
- „Nein“ zu Strohhalmen und Plastikbesteck
- Plastiktüten beim Obst- und Gemüsekauf meiden
- „To go“ meiden, vor Ort speisen
- Essen in Glasbehältern aufbewahren
- Diese Tipps mit Freunden teilen

Vermeide Plastik!





**Auch hier essen Sie schön am Wasser**



**Burgenlandkreis**

• Von der Terrasse des „Fischhauses“ in Naumburg haben Sie einen einzigartigen Blick auf die Weinberge des Saale-Unstrut-Weinanbaugebietes.

[www.fischhaus-schulpforte.de](http://www.fischhaus-schulpforte.de)

**Saalekreis**

• Unmittelbar am Saalearm liegt der „Saalekahn“ in Halle. Hier gibt es regionale Küche als auch internationale Spezialitäten.

[www.ankerhof.de](http://www.ankerhof.de)

• „Bootsschenke“, nicht nur am Wasser, sondern direkt auf dem Wasser speisen Sie auf der Marie-Hedwig in Halle an der Saale.

[www.bootsschenke.de](http://www.bootsschenke.de)

**Mansfeld-Südharz**

• „Orangerie Seeburg“, am über 1.000-jährigen Schloss Seeburg gelegen – hier haben Sie einen exzellenten Ausblick über den Süßen See bis hin zu den Vorboten des Harzes.

[www.orangerie-seeburg.com](http://www.orangerie-seeburg.com)

Träge sinkt die Abendsonne in die Saale. Ruderer ziehen mit langsamen, kräftigen Schlägen am Bootsteg vorbei. Zwei Angeln stecken im Wasser und warten auf den großen Fang. Alles geschieht in absoluter Ruhe. Einzig auf der Terrasse des Bootshauses Weißenfels herrscht geschäftiges Treiben.



Gemeinsam mit ihrem Mann Maurice Tober betreibt sie seit zehn Jahren das Gasthaus an der Saale – mit viel Enthusiasmus und kreativen Ideen.

„Wir kommen beide aus der Gastronomie, da war ein eigenes Restaurant der logische Schritt. Angst vor Neuem haben wir nicht“, lacht die Restaurantleiterin. Das merkt man als Besucher auf den ersten Blick. Neben dem üblichen gebratenen Zander findet man hier auch sizili-

*Frei nach Oscar Wilde: Mit dem guten Geschmack ist es ganz einfach, man nehme von allem nur das Beste.*

anische Garnelen-Pasta an Kapern und Parmesan oder australisches Rindersteak. Und der Ideenreichtum endet nicht etwa am Tellerrand. Vor dem Bootshaus parkt der hauseigene

**Dem kleinen Genießer hat es fantastisch**

**geschmeckt, wie man unschwer erkennen kann! Vom fangfrischen Fisch bis hin zu Nudeln mit Tomatensauce, die Speiskarte hält für jeden großen und kleinen Feinschmecker das passende Gericht parat.**

Fotos (6): SPREE-PR/Espig

Foodtruck. In diesem findet man die Belegschaft des Restaurants beispielsweise auch auf Weihnachtsmärkten. „Dann sehen die Gäste, dass unser Essen jeden Tag schmeckt, nicht nur im Sommer“, erklärt Küchenchef Maurice Tober. Ein weiteres Projekt des umtriebigen Weißenfelsers sind die „Auftragsgriller“. Das Team, das vor zwei Jahren Vize-Grillmeister in Sachsen-Anhalt wurde, kann man samt Smoker, Kugelgrill oder Dutch Oven buchen. Wer lieber selbst etwas dazu lernen möchte, kann auch einen Grillkurs im Bootshaus buchen. „Der

ist sowohl bei Männern als auch bei Frauen beliebt“, verrät Kathrin Tetzner. Hier erfahren die Teilnehmer nicht nur, wie man das perfekte Steak zubereitet, sie wissen nach dem Kurs auch, wie man ein Hähnchen auf einer Bierdose grillt. Für Freunde der französischen Küche empfiehlt sich der Genießerabend mit Chefkoch Luc. Der Franzose kredenzt Muscheln in allen Varianten. Das Bootshaus in Weißenfels bietet für jeden Geschmack das richtige. Falls Sie mit dem Auto, dem Rad, oder dem Paddelboot mal vorbeischippern, dann kehren Sie ein!

**Frischer Fisch in Salzkruste**



**Zart, saftig und voller Aroma – Fisch gart in der Salzkruste einfach perfekt. Küchenchef Maurice Tober erklärt ganz genau, wie es geht. Frischer Fisch (hier eine Lachsforelle) und Meersalz, mehr Zutaten braucht es nicht.**

**Zubereitung:** Fisch ausnehmen, Wasser und Salz vermischen und ein Drittel der Salz Mischung auf ein Backblech mit Backpapier geben. Den Fisch vollständig mit Salz bedecken und bei 190 Grad ca. 40 min. im Ofen garen. Anschließend Salzkruste mit einem Messer aufbrechen, Fisch häuten und genießen. So erhalten Sie mit geringem Aufwand ein perfektes Ergebnis.



**Beuditz-Vorstadt 23  
06667 Weißenfels  
Tel.: 03443 338088**



**Öffnungszeiten**  
Montag bis Samstag  
11:00 – 23:00 Uhr  
Sonn- und Feiertage  
11:00 – 22:00 Uhr

- 95 Sitzplätze auf der Terrasse
  - 160 Sitzplätze im Restaurant & Saal
  - 3 DZ in angrenzender Pension
  - Grillkurse und viele Themenabende
- [www.bootshaus-weissenfels.com](http://www.bootshaus-weissenfels.com)

**Gewinnen Sie ...**

... einen Genuss-Gutschein im Wert von 75 Euro! Antworten Sie dazu einfach auf die Frage: „An welchem Fluss befindet sich das Bootshaus Weißenfels?“ Senden Sie Ihre Antwort postalisch an SPREE-PR, Niederlassung Süd, Dreilindenstraße 25, 04177 Leipzig. Oder per E-Mail an [isabell.espig@spree-pr.com](mailto:isabell.espig@spree-pr.com). **Einsendeschluss: 23.06.2018** Die glückliche Gewinnerin des Genuss-Gutscheins der letzten Ausgabe ist **Kathrin Jäger aus Wörlitz**. Herzlichen Glückwunsch!



# Wie gut ist unser Wasser?

Erläuterungen zu den Jahresdurchschnittsanalysen des Trinkwassers

**Unser Trinkwasser ist ein hochwertiges Produkt, das weder Krankheitsreger noch gesundheitsschädigende Stoffe enthält darf. Es muss stets der Trinkwasserverordnung entsprechen.**

Kalk, desto härter ist das Wasser. Die Wasserhärte beeinflusst Geschmack und Beschaffenheit unseres Wassers. Eine hohe Wasserhärte beeinträchtigt die Qualität des Trinkwassers nicht und stellt kein Gesundheitsproblem dar. Im Warmwasserbereich führt sie längerfristig zur Verkalkung von Haushaltsgeräten, Armaturen und Fliesen.

Felder gebracht werden. Nitrat selbst ist nicht gesundheitsschädlich, wird aber im Magen zu Nitrit umgewandelt. Bei Säuglingen kann dies zu einer Unterversorgung von Sauerstoff im Blut führen – im schlimmsten Fall schädigt der Sauerstoffmangel lebenswichtige Organe.

Über die Einhaltung der strengen Grenzwerte wachen gleich mehrere Hüter. Das Wasser der Heidewasser GmbH kontrollieren sowohl das amtlich anerkannte Labor der Trinkwasserversorgung Magdeburg (TWM) als auch das Gesundheitsamt. Wie oft das Trinkwasser routinemäßig untersucht wird, ist exakt mit dem Gesundheitsamt und dem Labor der TWM abgestimmt. Die in der Tabelle unten dargestellten Jahresdurchschnittsanalysen setzen sich aus mehreren Untersuchungen zusammen. Heiko Bartel, Leiter Dispatching/Techn. Controlling bei der Heidewasser GmbH, erläutert die einzelnen Parameter.

**Stichwort Nitrat:** Der Grenzwert für Nitrat im Trinkwasser beträgt in der Trinkwasserverordnung 50 mg/l. Hauptsächlich gelangt Nitrat durch die Landwirtschaft ins Grundwasser, indem Gülle und Kunstdünger, die viel Nitrat enthalten, in großen Mengen auf die

**Stichwort Eisen:** Der Grenzwert für Eisen im Trinkwasser liegt bei 0,2 mg pro Liter. Erst ab einer Eisenkonzentration von mehr als 0,5 mg/l treten überhaupt Verfärbungen, Ablagerungen und Geschmacksveränderungen des Wassers auf. Eisen ist vor allem für den Sauerstofftransport der roten Blutkörperchen zuständig und daher für den Menschen essentiell. Der Tagesbedarf liegt bei 10 bis 15 mg.

**Stichwort Mangan:** Mangan ist Bestandteil vieler Enzyme im Körper und lebensnotwendig. Der tägliche Bedarf liegt bei etwa 1 mg.

**Stichwort Wasserhärte:** Kalk ist ein Bestandteil vieler Gesteins- und Bodenschichten. Gelöst gelangt er ins Grund- und Oberflächengewässer. Als Kalk bezeichnet man die Mineralien Calcium und Magnesium, die im Wasser gelöst sind. Je mehr



Auszubildende Jenny Kühne wertet im Trinkwasserlabor der TWM mikrobiologische Proben aus.

## Trinkwasseranalyse 2017

siehe auch [www.heidewasser.de](http://www.heidewasser.de)  
Menüpunkt Kundenportal/Wassergüte

| Wasserwerk                                 | Härtebereich | Härte °dH | Eigentümer       | pH-Wert    | Nitrat mg/l | Flourid mg/l | Eisen mg/l | Mangan mg/l |
|--|--------------|-----------|------------------|------------|-------------|--------------|------------|-------------|
| <b>Grenzwert</b>                           |              |           |                  | <b>9,5</b> | <b>50</b>   | <b>1,5</b>   | <b>0,2</b> | <b>0,05</b> |
| Beendorf/Wölpke/Haldensleben (Mischwasser) | mittel       | 13,4      | TWM GmbH         | 7,83       | 2,8         | <0,20        | <0,011     | <0,002      |
| Born                                       | weich        | 6,7       | TWM GmbH         | 7,82       | <1,0        | <0,20        | <0,035     | <0,011      |
| Colbitz                                    | mittel       | 13,8      | TWM GmbH         | 7,61       | <0,010      | <0,20        | <0,015     | <0,002      |
| Colbitz/Lindau (Mischwasser)               | mittel       | 10,6      | TWM GmbH         | 7,83       | <1,0        | <0,20        | <0,0134    | <0,002      |
| Drewitz                                    | hart         | 14,7      | TWM GmbH         | 7,44       | 26,6        | <0,20        | <0,0100    | <0,002      |
| Haldensleben/Wölpke (Mischwasser)          | mittel       | 12,8      | TWM GmbH         | 7,65       | <1,0        | <0,20        | <0,022     | <0,013      |
| Haldensleben                               | mittel       | 12,5      | TWM GmbH         | 7,52       | <1,0        | <0,20        | <0,100     | <0,002      |
| Lindau                                     | mittel       | 8,4       | TWM GmbH         | 8,06       | <1,0        | <0,20        | <0,011     | <0,003      |
| Oranienbaum                                | hart         | 17,7      | Heidewasser GmbH | 7,53       | 1,0         | <0,20        | <0,010     | <0,002      |
| Schopisdorf                                | weich        | 6,82      | TAV Genthin      | 7,65       | 0,36        | 0,13         | 0,13       | 0,16        |
| Theeßen                                    | mittel       | 10,7      | TWM GmbH         | 7,65       | <1,0        | <0,20        | <0,010     | <0,002      |
| Tornau                                     | hart         | 14,8      | TEW Serv.g.      | 7,37       | <1,0        | <0,20        | <0,0100    | <0,002      |
| Veldsdorf                                  | weich        | 8         | TWM GmbH         | 8,00       | <1,0        | <0,20        | <0,010     | <0,002      |
| Wüstenjerichow                             | mittel       | 12,0      | TWM GmbH         | 7,78       | <1,0        | <0,20        | <0,015     | <0,003      |

| Härtebereich | Gesamthärte (°dH) |
|--------------|-------------------|
| 1 weich      | 0 bis 8,4         |
| 2 mittel     | 8,4 bis 14        |
| 3 hart       | > 14              |

Mit Stand vom 31.12.2017 lieferten die nachfolgend aufgeführten Wasserwerke Ihr Trinkwasser, welches den hohen Anforderungen gem. TrinkwV 2001 § 14 entspricht.

# Zuwachs in der Heidewasserfamilie

Unternehmen kümmert sich seit 2018 um Dienstleistungen rings ums Niederschlagswasser

Die Heidewasser GmbH geht neue Wege. Mit dem Geschäftsfeld Regenwasser erweitert das Unternehmen seine Tätigkeit für die Kommunen der Region. Partner ist die Stadt Gommern. Ein Gespräch mit Erik Lengefeld, der als Projektleiter den Boden für die neue Dienstleistung bereitet hat.

Worin unterstützt die Heidewasser GmbH Gommern?

Am 1. Januar 2018 sind die Beseitigungs- und die Gebührensatzung für Niederschlagswasser in Kraft getreten – und gleichzeitig der Dienstleistungsvertrag. Damit hat die Heidewasser GmbH sämtliche kaufmännische und technische Aufgaben rings um die Abführung des Niederschlagswassers sowie die Reinigung der Sinkkästen übernommen.

Was ist denn ein Sinkkasten?

So bezeichnen wir die Straßeneinläufe an Bordsteinen. Sie dienen dazu, das Niederschlagswasser abzuführen und den groben Schmutz aufzufangen. Unsere Kollegen in den Meisterbereichen reinigen die Kästen, damit das Regenwasser abfließen kann und sich weder auf der Straße rückstaut – Stichwort Aquaplaning-Gefahr – noch auf anliegende Grundstücke gelangt.

Sie kümmern sich auch um sämtliche Abrechnungsfragen. Richtig?

Genau. Zu den kaufmännischen Dienstleistungen gehören etwa die Datenpflege der Kunden – also welcher Grundstückseigentümer leitet von welcher Fläche ein –, die Erstellung und der Versand von Bescheiden sowie die Abwicklung des Zahlungsverkehrs.

Muss jeder Besitzer eines Grundstücks automatisch eine Gebühr bezahlen?



Erik Lengefeld.



Dieter Bode (l.) und Carsten Schulze bei der Reinigung eines Sinkkastens.

Foto: SPREE-PR/Wähler

Und nur diese Einleitung ist gebührenpflichtig?

Dafür bezahlt man dann die Einleitgebühr. Die neue Kalkulation, die mit der neuen Satzung festgelegt wurde, sieht 28 Cent pro Quadratmeter befestigte Einleitfläche vor. Sie fällt einmal pro Jahr an.

Was unterscheidet eine indirekte von einer direkten Einleitung?

Grundsätzlich sind beide gebührenpflichtig. „Direkt“ wird Regenwasser über ein Fallrohr ins Kanalnetz eingeleitet. „Indirekt“ bedeutet, dass Niederschläge oberirdisch über ein Gefälle vom Grundstück in die Straßeneinläufe fließen.

Wie wurde ermittelt?

Durch eine so genannte Nebelung. Dabei leiten wir Nebel in die Kanäle ein und schauen oberirdisch, wo er wieder austritt. Die jeweiligen Grundstückseigentümer wurden dann mit der Bitte um eine Selbstauskunft angeschrieben.

Wie groß ist das Gebiet, für das der neue Vertrag gilt?

Unser Meisterbereich Möckern kümmert sich um die Sinkkästen in allen elf Ortschaften der Einheitsgemeinde.

Wie oft werden Sie mit dem Saugwagen unterwegs sein?

Im Moment sammeln wir noch Erfahrungen. In einem ersten Durchgang reinigen wir alle Straßeneinläufe im gesamten Gebiet der Einheitsgemeinde einmal durch. Gewollter Nebeneffekt: Wir bekommen einen Überblick über Lage und Anzahl der Einläufe. Im zweiten und dritten Jahr reinigen wir dann schwerpunktbezogen. Also dort häufiger, wo viel Laub, Sand oder Schmutz anfällt.

Was passiert mit dem Regenwasser, nachdem es eingeleitet wurde?

Es wird über die vorhandenen Gräben und Flüsse in die Ehle abgeführt.



Janin Sehr.

## Neues Gesicht im Kundenservice

Janin Sehr verstärkt seit dem 1. April das Team des Kundenservices der Heidewasser GmbH. Speziell kümmert sie sich um die Verbrauchsabrechnungen im Unternehmen. Sie ist bereits viele Jahre im Kundenservice tätig und wird nach einer intensiven Einarbeitung zu allen Fragen eine kompetente Ansprechpartnerin sein. Kundenservice-Leiterin Virginia Köhler begrüßt die neuge-schaffene Position in ihrem Bereich:

Sehr freut sich schon auf Sie.“

» Telefon: 0391 28968-165  
j.sehr@heidewasser.de

## Machen Sie Schluss mit Überweisungsträgern!



## Nutzen Sie das Lastschriftverfahren

+bequem + zuverlässig + kostenlos+

## Zuhören, Schwachstellen aufspüren

Qualitätsmanagement wird bei der Heidewasser GmbH groß geschrieben. Seit April kümmert sich Melanie Krümming um diese Arbeit. Die 37-Jährige versteht viel davon: In den vergangenen Jahren war sie in der Automobil- und der Medizintechnikbranche als Qualitätsmanagementbeauftragte tätig. Darüber hinaus unterstützt sie die Meisterbereiche als Sachbearbeiterin und wird die ansässi-



Melanie Krümming.

gen Kolleginnen vertreten. „Ich freue mich über den direkten Kontakt mit unseren Kunden“, erklärt Melanie Krümming den Wechsel zur Heidewasser GmbH. Dies komme ihren Aufgaben als Qualitätsmanagement-Beauftragte zugute. „Ich kann eventuelle Schwachstellen schneller erkennen – mit dem Ziel, die Kundenzufriedenheit weiter zu erhöhen.“

» m.krueimming@heidewasser.de

+++ Meldungen +++ Meldungen +++Meldungen +++ Meldungen +++

## Erfrischung per Knopfdruck



Über jeweils einen Trinkbrunnen, hauptsächlich gesponsert von der Heidewasser GmbH, freuen sich die Kita „Villa Sonnenschein“ und die Luisenschule in Wörlitz. Auch wenn Trinkwasser bisher bereits zum Alltag der Kinder gehörte, greifen sie durch die spielerisch-leichte Handhabung der Geräte noch häufiger dazu, sagt Kita-Leiterin Carola Sommerlatte. „Wasser ist ein Muss für uns. Das gibt's zu jeder Mahlzeit und immer auch zwischendurch.“

Geschäftsführerin Claudia Neumann (m.) ließ sich von Michelle Schulze und Charlotte den Trinbrunnen vorführen.

## Achtung: Wechsel von Wasserzählern

Auch im III. und IV. Quartal wechseln die Meisterbereiche wieder Wasserzähler aus, deren Eichfrist abgelaufen ist. Dies betrifft im Juli folgende Ortsteile von Oebisfelde/Werfelingen (Meisterbereich Haldensleben): Bösdorf (6), Döhren (5), Eickendorf (59), Etingen (145), Walbeck (8), Werfelingen (53). Im Meisterbereich Zerbst müssen im Stadtgebiet von Zerbst insgesamt

535 Zähler gewechselt werden. 200 im Juli, 150 im August und im September sowie 35 im Oktober. Im Ortsteil Steutz werden im Juli 34, im Ortsteil Walternienburg 13 Zähler ausgetauscht. Der Meisterbereich bittet darum, von Anrufen und Terminvereinbarungen abzuweichen. Der Mitarbeiter, der den Wechsel durchführt, meldet sich bei Ihnen, dann können auch individuelle Termine vereinbart werden.

## Neue Sprechzeiten in allen drei Meisterbereichen

In den Meisterbereichen der Heidewasser GmbH gelten neue Sprechzeiten. „Wir optimieren damit unsere Arbeitsorganisation“, erklärt Geschäftsführerin Claudia Neumann. „Unsere Mitarbeiter konzentrieren sich auf das Kerngeschäft, also den Betrieb und die Instandhaltung der Anlagen.“ Der Entscheidung liege die Auswertung der telefonischen Frequenzierung der Meisterbereiche und der tat-

sächlichen Kundenkontakte vor Ort nach 16 Uhr zugrunde. Dabei sei festgestellt worden, dass diese Kundenkontakte ab 16 Uhr von den Mitarbeitern der Verwaltung in Magdeburg übernommen und die Anliegen bearbeitet werden könnten. „Es ist für unsere Kunden aber jederzeit möglich, auch einen Termin nach 16 Uhr im Meisterbereich zu vereinbaren“, betont die Geschäftsführerin.

### KURZER DRAHT

Kundenservice: 0391 2896868

#### Servicezeiten

Montag–Donnerstag: 7–17 Uhr

Freitag: 7–15 Uhr

außerhalb der Servicezeiten:

Bereitschaftsdienst Trinkwasser

Tel.: 039207 95090

Heidewasser GmbH  
An der Steinkuhle 2  
39128 Magdeburg

Tel.: 0391 289680  
Fax: 0391 2896899

Wasserzählerwechselplan  
unter [www.heidewasser.de](http://www.heidewasser.de)  
→ „Aktuelles“ → „Aktuelle Termine Trinkwasser“

Meisterbereich Zerbst  
Trinkwasser/Abwasser  
Weizenberge 58  
39261 Zerbst/Anhalt  
Tel.: 03923 610415  
Fax: 03923 610488

Öffnungszeiten:  
Mo–Do: 7–16 Uhr  
Fr: 7–13 Uhr

E-Mail: [info@heidewasser.de](mailto:info@heidewasser.de)

[www.heidewasser.de](http://www.heidewasser.de)



## Bauherren aufgepasst!

Vor dem Einzug in die eigenen vier Wände wartet eine Fülle an Formularen und Anträgen auf jeden Häuslebauer. Dazu gehören auch die des Abwasserentsorgers. Der AWZ stellt auf seiner Internetseite alle nötigen Anträge zur Verfügung. Bauherren können sich die Formulare zu Hause herunterladen, in Ruhe ausfüllen und mit den Bauunterlagen an den Verband schicken. Ein Klick auf [www.awz-elbe-flaeming.de](http://www.awz-elbe-flaeming.de), ein weiterer auf den Menüpunkt *Kundenportal* und auf *Antragsformular/Informationsmaterial* zum Download, dann erscheinen rechts die zutreffenden Dokumente.

## Alles im grünen Bereich mit einem Zwischenzähler

Der Garten grünt und blüht, aber des Gärtners Glück bedarf häufig einer tiefgründigen Bewässerung. Gerade Gartenbesitzer mit großen Grundstücken sollten einen Gartenwasserzähler in Betracht ziehen. Über den Daumen gepeilt lohnt sich ein solcher Zwischenzähler etwa ab einem zusätzlichen Verbrauch von zehn Kubikmetern Trinkwasser pro Jahr für die Bewässerung oder z. B. für einen Pool.



Foto: SPREE-PR/Whitler

**Wasser für den Garten kann von der Abwassergebühr abgesetzt werden.**

Für das über einen Zähler entnommene Trinkwasser zahlt der Kunde keine Abwassergebühr. Logisch, denn „Gartenwasser“ landet auf dem Rasen oder im Gemüsebeet, es wird nicht als Schmutzwasser in Kanäle und Kläranlagen rückgeführt. Wer sich einen solchen Zähler einbauen lassen will, meldet sich zur Information und Terminvereinbarung im Meisterbereich. Dieser bringt einen geeichten Gartenwasserzähler mit und installiert ihn.

Anfragen über den Meisterbereich Zerbst, Telefon: 03921 610415

# Für ein modernes Kanalnetz

Umfangreiche Bauarbeiten in der Lusoer Straße und der Käspersstraße



**Auf der Baustelle in der Lusoer Straße – hier der Stand vom April – gab es für die Archäologen viel zu erforschen. Daher haben sich die Arbeiten um einen Monat verzögert.**

Fotos (2): Heidewasser GmbH

**Die Sanierungsarbeiten des Zerbster Schmutzwasser-Kanalnetzes wird auch in diesem Jahr umfangreich voran getrieben.**

Bereits 2017 war die Lusoer Straße in Angriff genommen worden. Wie Heidewasser-Bauleiter Andreas Barkenthien mitteilt, soll die laufende Maßnahme im August des Jahres beendet werden. „Die Arbeiten hatten sich aufgrund der begleitenden archäologischen Untersuchungen um einen Monat verzögert.“ Die wissenschaftliche Auswertung des Untergrundes sei vor einer Baumaß-

nahme schlecht einzuschätzen und daher stets eine gewisse Unbekannte, was den Zeitplan angeht. Allerdings, so Barkenthien, sei auch die Witterung mit dem langen Winter ausschlaggebend für die Verzögerung gewesen.

### Optimale Zusammenarbeit

In der Lusoer Straße, einer Gemeinschaftsmaßnahme mit der Stadt, werden im Rahmen der Straßenerneuerung Niederschlags- und Schmutzwasserkanäle gelegt. Die Arbeiten liefen bisher optimal, sagt Bauleiter Barkenthien, bedingt durch

die gute Zusammenarbeit mit der Baufirma Zetieba GmbH, dem Bauamt und dem Ingenieurbüro IWU Zerbst.

### Straße wird komplett erneuert

Derzeit noch in der Planung befindet sich die Baumaßnahme in der Käspersstraße, die 2019 mit einem zweiten Bauabschnitt in der Friedensallee fortgesetzt werden soll, erläutert Andreas Barkenthien weiter. „Planung und Bauleitung wurden an das ISO Ingenieurbüro Ladde aus Bitterfeld-Wolfen übertragen.“ Die Ergebnisse der Ausschreibung

sollen am 24. Mai veröffentlicht werden. Die Gemeinschaftsbaumaßnahme umfasst die Erneuerung des Schmutzwasserkanals und der Trinkwasserleitung auf etwa 700 Metern, der Verlegung eines Niederschlagswasserkanals – Bauherr ist die Stadt – sowie des grundhaften Ausbaus der Straße. Letzteres obliegt dem Landkreis. Die Arbeiten sollen im August starten.

### Weitere Baumaßnahmen in Zerbst:

- Neubau Pumpwerk in der Kirschallee: Bauzeit bis 9. Juli 2018
- Umrüstung Pumpwerk in Pulsforde, Bauzeit bis 21. Juni 2018

## WASSERCHINESISCH

## Belebtschlamm

Karikatur: SPREE-PR



**Der Belebtschlamm ist eine Ansammlung von verschiedenen Mikroorganismen. Pilze und Bakterien bauen organische Stoffe ab und sind für die Nitrifikation (die Umwandlung von Ammoniak bzw. Ammonium in Nitrat) zuständig. In den Kläranlagen erfolgt dann noch die Denitrifikation, die Umwandlung des im Nitrat gebundenen Stickstoffs zu molekularem Stickstoff (ebenfalls durch Bakterien), der dann aus dem Abwasser in die Luft entweicht.**

## KURZER DRAHT

### Abwasser- und Wasserzweckverband Elbe-Fläming

Weizenberge 58  
39261 Zerbst/Anhalt  
[www.awz-elbe-flaeming.de](http://www.awz-elbe-flaeming.de)

### Meisterbereich Trinkwasser/Abwasser der Heidewasser GmbH Kundenservice

Tel.: 0391 2896868

**Bereitschaftsdienst  
Abwasser: 03923 610444**



# Inspektion mithilfe der Haldensleber

AWZ arbeitet mit Abwasserverband „Untere Ohre“ zusammen/Moderne Reparaturverfahren

**Abwasserkanäle müssen im Laufe ihres Lebens einiges aushalten. Wie gut sie das noch können, wird regelmäßig überprüft. Der AWZ Elbe-Fläming hat sich für die anstehende Kanalinspektion einen Experten an Bord geholt: den Abwasserverband „Untere Ohre“ aus Haldensleben.**

Von allen Seiten werden die Rohre in der Erde, durch die unser Abwasser fließt, bedrängt: Wurzeln, Steine und Nässe drücken von außen, ätzende Gase und vieles, was achtlos in die Kanalisation befördert wird, greift ihre Innenwände an.

## Länge von 14 Kilometern

Schäden wie Risse, Einwuchs, undichte Rohrmuffen oder Wassereinträge werden zielsicher bei sogenannten Kanal-TV-Befahrungen aufgespürt. Diese schreibt der Gesetzgeber alle zehn Jahre vor. Fast 14 Kilometer Kanalrohr müssen in diesem Jahr im Verbandsgebiet inspiziert werden. Dafür hat die Heidewasser GmbH, Betriebsführer des AWZ, Unterstützung beim Abwasserverband „Untere Ohre“ angefragt. Der Grund: Der Nachbarverband besitzt einen leistungsstarken TV-Kamera-Wagen. „Bei einer solchen Zusammenarbeit

zwischen zwei kommunalen Unternehmen, die bekanntlich keinen Gewinnerzielungsanspruch haben, sehe ich für jede Seite ganz klare Vorteile“, erklärt Heidewasser-Geschäftsführer Hans-Jürgen Mewes. Das Kamerafahrzeug des AVH werde besser ausgelastet, was bei einer so hochwertigen und damit kostenintensiven Spezialtechnik ein wichtiger Faktor sei. „Und der AWZ spart sich die Investition in ein eigenes Fahrzeug.“ Mewes sieht dies als Beispiel für ein gutes, vertrauensvolles Miteinander an, anstatt sich gegenseitig misstrauisch zu beäugen. „Ich denke, das kann ein Modell für die Zukunft werden.“

Der Rahmenvertrag, erläutert Heiko Bartel, sehe vor, neben den Kanälen auch die Kontrollschächte zu überprüfen, die alle 60 bis 80 Meter als Zugang zum Netz dienen. Die entstandenen Videos und Bilder werden der Heidewasser GmbH überspielt, so Bartel weiter, Leiter Dispatching/Technisches Controlling. Dazu gehöre auch das so genannte Kanalfernsehprotokoll, das alle festgestellten Mängel auflistet. „Anschließend wird mit Hilfe einer PC-Software die Zustandsbewertung der einzelnen Kanalabschnitte vorgenommen“, so Bartel. Je nachdem, welcher Schaden vorliegt und wie weit er schon voran geschritten ist, werden bestimmte Reparaturvarianten festgelegt.



Foto: SPREE-PR/Wöhler

**René Olbrich gehört zum Team des TV-Kamerafahrzeuges. Die Mitarbeiter des Haldensleber Abwasserverbandes „Untere Ohre“ werden die Kanäle in Zerbst für den AWZ inspizieren.**

### Folgende Orte werden 2018 mit dem Kamerafahrzeug inspiziert:

| Ort               | Letzte Befahrung | Länge in m |
|-------------------|------------------|------------|
| Grimme            | 2008             | 585        |
| Hundeluft         | 2008             | 3.091      |
| Jeber-Bergfrieden | 2008             | 3.942      |
| Jütrichau         | 2008             | 2.119      |
| Nutha             | 2008             | 761        |
| Ragösen           | 2008             | 1.800      |
| Stackelitz        | 2008             | 1.686      |

**Gesamt: 13.984**

## Kanäle schnell und preiswert abdichten

In der Vergangenheit mussten für Sanierungen Straßen oder Gehwege häufig aufgerissen und damit viel Geld ausgegeben werden.

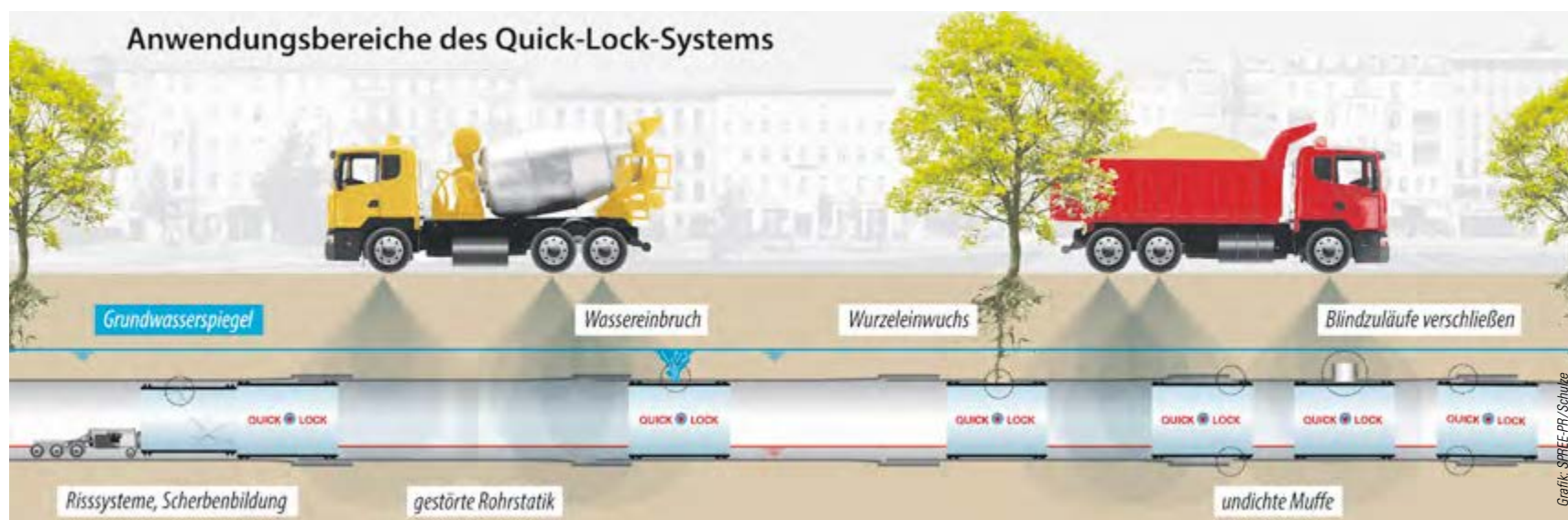
Mittlerweile sorgen auch in der Abwasserwirtschaft moderne Verfahren für kostensparende Reparaturen. Dazu gehört das Quick-Lock-Verfahren oder auch Manschettenverfahren. Mit dieser Methode werden die Edelstahlmanschetten, die von einer nahtlos gefertigten Dichtung ummantelt sind, ohne Tiefbauarbeiten mit einer Kanalkamera oder einem Robotersystem vom Kanalschacht zur Schadstelle bugsiert.

Dort drückt sie ein Kompressor an die Innenwand und dichtet damit das Leck ab. Nach der Quick-Lock-Sanie-

rung bleibt die Manschette in der Rohrleitung zurück und nimmt aufgrund ihrer Elastizität die Bewegungen des Rohrs auf. Die Roboteranlage ist mit einer Kamera ausgestattet, wodurch die Schritte genauestens überwacht werden können.

Das Reparaturverfahren zeichnet sich durch eine sehr schnelle Umsetzbarkeit aus und eignet sich insbesondere für Kanalschäden mit stark eindringendem Wasser.

Auch die Heidewasser GmbH hat die kostensparende Reparaturvariante bereits häufig eingesetzt: Der Einsparungseffekt liegt bei bis zu 80 Prozent gegenüber der offenen Bauweise.



Grafik: SPREE-PR/Schulze



# „Ein Schatz aus vergessenen Wörtern“

Onomastikerin Dr. Kirsten Casemir über verborgene Geschichten hinter Ortsnamen

**Ortsnamen verraten viel: über die Siedlungsgeschichte und über die Umgebung eines Ortes, aber auch über die Menschen, die ihn gegründet haben. Und häufig bedeuten sie etwas ganz anderes, als es auf den ersten Blick scheint.**

**Frau Dr. Casemir, es heißt doch, Namen seien Schall und Rauch?**

Von wegen, sie stiften Identität. Ortsnamen sind für viele Menschen eng mit der Heimat verbunden. Ich bin Namenforscherin seit fast 30 Jahren und habe die Erfahrung gemacht, je globaler die Welt wird und damit gefühlt bedrohlicher, desto wichtiger wird der Name des Ortes. Ich habe mal zu einem Dorfjubiläum in einem ausverkauften Festzelt etwas zum Namen erzählt. Da waren mehr als 300 Leute.

**Das bedeutet, Ortsnamen sind ein emotionales Thema?**

Sehr, das merkt man stark, wenn Orte umbenannt werden. Da bilden sich Bürgerinitiativen, die Leute gehen auf die Barrikaden. Ich kann das verstehen, man kann nur hoffen, dass sensibel vorgegangen wird. Manche Gemeinden machen es richtig, sie ziehen einen Namenforscher als Berater hinzu.

**Warum sind Sie Ortsnamenforscherin geworden?**

Die Namen der Orte erzählen so viel. Über Siedlungs-



**Bücher liefern die Antworten: Namenforscherin Dr. Kirsten Casimir in ihrer privaten Bibliothek im südniedersächsischen Göttingen.**

bewegungen, wie die Menschen gelebt haben. Und Sie müssen in alle möglichen Teilgebiete hineinschauen und sich mit Botanik, Geschichte, Gesteinskunde oder Zoologie beschäftigen, um sie deuten zu können. Und was sehr wichtig ist, wir können über die Namenforschung das Lexikon, also das Sprachinventar, deutlich erhöhen.

**Wie das?** Es gibt Begriffe, die gibt es im deutschen Sprachraum nicht

mehr. Ein riesiger Schatz aus beinahe vergessenen Wörtern. Einzig in Ortsnamen sind sie konserviert. Man kann sagen: Ortsnamen sind der Friedhof der Wörter. Das hat einer der Großmeister der Namenforschung gesagt.

**Wie sind die ersten Ortsnamen entstanden?** Man hat die Notwendigkeit gehabt, zu erklären, wo man wohnt oder wie man irgendwie hin-

kommt. Wenn Sie heute jemanden den Weg beschreiben, sagen Sie vielleicht hinter der Tankstelle. So sind die Namen entstanden. Man hat markante Sachen genommen, etwa einen Hügel oder eine starke Flussschleife. Die Leute haben sehr genau auf ihre Umgebung geachtet, anders als heute.

**In Sachsen-Anhalt findet man Namen wie Frohe Zukunft oder Feine Sache? Sind die Orte wegen der paradiesischen Zustände so benannt?** Ganz im Gegenteil. In Gebieten mit Bergbau sind das häufig alte Grubennamen. Das war ein gefährlicher Beruf und deshalb wählte man gerne positive Namen, um die Leute anzulocken.

**Welche Namen finden Sie besonders spannend, die außergewöhnlichen?** Alle! Besonders herausfordernd sind allerdings nicht die Lustigen, sondern die älteren Namen. Niedersachsen, Bremen bis Sachsen-Anhalt etwa waren siedlungstech-

nisch wunderbar. Super Böden, super Wasserversorgung, da haben die Leute ganz früh gesiedelt. Deshalb sind die Namen viel älter als etwa in Schleswig-Holstein. Da muss man zahlreiche Quellen hinzuziehen, um einen verlässlichen Hinweis zu finden.

**Was bedeutet ältere Namen?** Das klingt ein bisschen verrückt, aber die ältesten Ortsnamen in Deutschland stammen aus Zeiten, die können nicht länger als 2.500 Jahre her sein.

**Vorher hatten die Orte keine Namen?** Doch, aber die sind nicht mehr überliefert. Wie bei jedem Namen, der nicht schriftlich fixiert ist. Wenn man vom Dorf kommt, kennt man vielleicht, dass bestimmt Häuser oder Fluren inoffizielle Namen haben. Ich kenne es aus dem Nachbarort, da gab es die Polenkasernen. Das war ein Haus, da wohnten polnische Familien. Sie sind längst weg, aber so lange noch einer im Dorf lebt, der den Namen weitergibt, existiert er. Wenn keiner mehr da ist, dann ist der Name weg.

*Dr. Kirsten Casemir ist eine der Expertinnen der Ortsnamenforschung in Deutschland. Die 50-jährige Sprachwissenschaftlerin lehrt unter anderem an der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster und leitet die Forschungsgruppe „Ortsnamen zwischen Rhein und Elbe – Onomastik im europäischen Raum“ in Göttingen, die sie gemeinsam mit dem aus Funk und Fernsehen bekannten Namenforscher Dr. Jürgen Udolph gegründet hat.*



Foto: SPREE-PR/G. H. Schulze

## Ortsnamendeutungen in Sachsen-Anhalt

**Elend** (Kreis Harz): Erstmals 1483 als unter dem elendischen Wege in Quellen bezeugt. Einer Zeit, die von Hungersnöten geprägt war. Sehr wahrscheinlich bezieht sich der Ortsname auf das schlechte oder schwer zu beackern Land oder andere schlechte Siedlungsbedingungen.

**Frohe Zukunft** (Stadtteil von Halle): Was schön klingt, hat nichts Schönes zu bedeuten. Namegebend war eine Grube, in der seit Mitte des 19. Jahrhunderts Braunkohle abgebaut wurde. Bei Gruben-, Zechen- und Hüttennamen liegen oft Wunschnamen, Phantasienamen oder Namen von Adligen, Heiligen etc. vor. Nach dem Entstehen einer Siedlung bei der Grube wurde der Grubenname auf die Siedlung übertragen.

**Hundeluft** (Kreis Wittenberg): Erstmals 1307/52 als Hundeluft, Hundeloft belegt, bezieht sich auf die Burg, die heute auch Alte Burg oder Wasserburg genannt wird. Der Name selbst ist zu deuten als „Burg mit Auslauf für Hunde“. Dabei ist „luft“ nicht mit unserem Wort Luft zu verbinden, sondern es liegt „louf“ Lauf zugrunde, das mit einem -t versehen wird. Da -louft nicht mehr erkannt wird, wird der Name zu -luft umgedeutet.

**Kneipe** (Saalekreis). In Kneipen wird getrunken, das ist heute so und war in der Zeit, als der Ortsname entstand, nicht anders. Er geht darauf zurück, dass an einer Straße eine Zollstation zwischen Preußen und Sachsen eine Wirtschaft „Zur Krone“ entstand. Diese oder die dort errichteten Häuser wurden offenbar erst im 18. oder 19. Jahrhundert auch als Kneipe bezeichnet.

**Sorge** (Kreis Harz): Auch hier ist der Name Programm. Er geht auf ein Hüttenwerk zurück, das offenbar Anfang des 16. Jahrhunderts entstand. Der Ortsname kommt mehrfach vor, vor allem im ost-mitteldeutschen Raum. Es ist sehr wahrscheinlich, dass hier tatsächlich das Wort Sorge zum Namen wird, da die Verhältnisse der Zeit und des Ortes sorgenvoll oder auch entbehrungsreich waren.